

QUICK GUIDE

F Ce guide de démarrage rapide ne remplace pas le manuel d'installation et les cours de formation technique pour les installateurs.

DIP switch 10 doit être réglé sur ON pour laisser l'alarme sonore du générateur active en cas de panne.

N'OUBIEZ PAS de régler le temps de production avec les DIP switch 2, 3 et 4. Le tableau des temps de production est imprimé dans le capot métallique.

Pour éviter les déclenchements accidentels

La norme européenne pour les générateurs de fumée prescrit une méthode pour éviter les déclenchements accidentels pendant l'activité. Le schéma ci-dessus ne montre pas cette étape car la méthode utilisée est différente d'un installateur à l'autre.

D Diese Kurzanleitung ersetzt nicht die Installationsanleitung und die obligatorische technische Schulung für die Installateure.

DIP-Schalter 10 sollte auf ON gesetzt werden, damit der akustische Alarm aktiviert wird im Falle einer Störung.

Nicht Vergessen den Nebel am DIP-Schalter 2, 3 und 4 einstellen. Tabelle für die Nebelzeit ist innerhalb des Deckels aufgedruckt.

Über das Vermeiden des versehentlichen Auslösens

Die Europäische Norm für Nebel Sicherheit schreibt eine Methode vor, damit eine versehentliche Auslösung von Nebel vermieden werden kann - zB während der Revisionsarbeiten.

Das rückseitige Diagramm enthält nicht diese Massnahmen und ist je nach Errichter individuell.

I La guida rapida non sostituisce il manuale d'installazione ed il corso di formazione tecnica obbligatorio per installatori.

Settare il DIP switch 10 in posizione ON per attivare la segnalazione acustica in caso di anomalia.

NON DIMENTICARE di impostare il tempo di erogazione tramite i DIP switch 2,3 e 4.

La tabella riportante i settaggi è applicata all'interno della cover in acciaio.

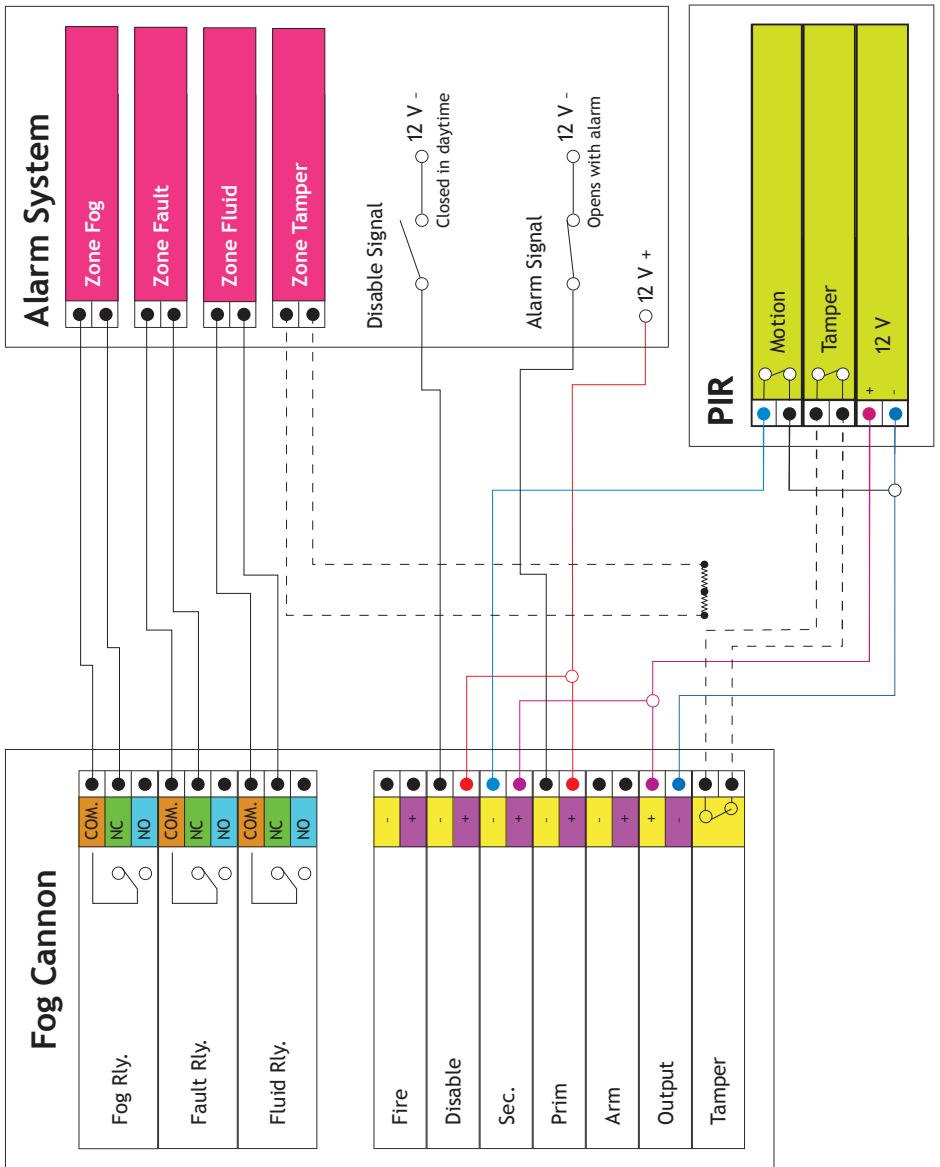
Riguardo le partenze accidentali

La Normativa Europea in materia di nebbia di sicurezza prevede che un sistema nebbiogeno non possa intervenire accidentalmente, ad esempio durante il Service.

Lo schema non include questo passaggio in quanto il metodo utilizzato può variare da installatore ad installatore.



SECURED IN SECONDS



Scannez ce code pour obtenir le manuel / Einlesen und Manuals herunterladen / Scannerizza il QR Code ed ottieni il manuale



600i/1100i/2200i



QUMULUS



FOQUS



Xtratus

Action/Aktion/Azione

Contrôle/Kontrolle/Controllo

1

F: Connectez l'appareil au réseau 220VAC avec terre. L'appareil peut mettre de 15 à 25 minutes avant d'atteindre sa température de fonctionnement.

D: Bitte 230VAC und Erde anschliessen. Es dauert ungefähr 15-25 min. bis das Gerät auf Betriebstemperatur ist.

I: Connetti l'unità all'alimentazione di rete e alla messa a terra. Ci vogliono circa 15-25 minuti perché venga raggiunta la temperatura di regime.

F: Contrôlez que la phase et le neutre soient correctement raccordés.

D: Kontrolliere, dass Phase und Erde richtig angeschlossen sind.

I: Controlla il corretto collegamento di fase e neutro.

2

DIS
F: Connectez l'entrée DIS au signal 12V DC venant de votre centrale d'alarme. Lorsque l'alarme est désarmée, DIS doit être alimentée. Lorsque l'alarme est armée, DIS doit ne plus être alimentée.

D: Bitte 230VAC und Erde anschliessen. Es dauert ungefähr 15-25 min. bis das Gerät auf Betriebstemperatur ist. Schliesse am DIS-Eingang 12V DC Signal vom Alarmsystem an. Ist die Alarmanlage unscharf, muss +12V anstehen, bei scharf, keine Spannung!

I: Connetti l'uscita di centrale "STATO IMPIANTO" all'ingresso DIS. Quando l'allarme è disinserito, la tensione 12 Volt deve essere presente. Quando l'allarme è inserito, la tensione 12 Volt deve venire a mancare.

F: Contrôlez que les polarités +/- ne soient pas inversées. Lorsque l'alarme est désarmée un 'd' doit être présent sur l'afficheur. Lorsque l'alarme est armée le 'd' ne doit pas apparaître sur l'afficheur.

D: Bei unscharf muss das „d“ auf der Anzeige erscheinen, sonst 12V Spannung und Polarität am Eingang kontrollieren. Keine Spannung = Alarmanlage scharf, heisst kein „d“ an der Anzeige.

I: Controlla la corretta polarità del segnale. Quando l'allarme è disinserito, una "d" deve comparire a display. Quando l'allarme è inserito, la lettera "d" deve scomparire. Se il nebbiogeno è temporizzato, i led visibili attraverso la cover devono spegnersi.

3

PRIM

F: L'entrée PRIM doit être alimentée avec le 12V DC de votre centrale d'alarme. Si le contact d'alarme est fermé pendant une alarme le switch 6 doit être en position ON. Si le contact d'alarme est ouvert pendant une alarme le switch 6 doit être en position OFF.

D: Der PRIM- Eingang (primary=Erste) muss mit 12V von der Alarmanlage gespeist werden und zwar, wenn kein Alarm ansteht. Bei Alarm darf keine Speisung mehr vorhanden sein. Bitte Dip Schalter 6 auf off.

I: Connetti l'uscita di centrale "ALLARME" all'ingresso PRIM. Se l'uscita a riposo è normalmente aperta, setta il DIP switch 6 in ON. Se l'uscita a riposo è normalmente chiusa, setta il DIP switch 6 in OFF.

F: Dans le cas d'une alarme un 'p' doit apparaître sur l'afficheur. Dans le cas d'un mauvais fonctionnement, contrôlez la tension de la sortie de votre centrale et la tension sur l'entrée du générateur. Contrôlez également que la position du switch 6 soit correcte.

D: Bei einem anstehenden Alarm muss das „P“ auf der Anzeige erscheinen. Sonst Spannung und Polarität beachten. Dip-Schalter 6 kontrollieren.

I: Controlla la corretta polarità del segnale ed il corretto settaggio del DIP switch 6. Quando l'ingresso del nebbiogeno è in allarme, una "P" deve comparire a display. Quando l'ingresso del nebbiogeno è a riposo, la lettera "P" deve scomparire.

4

SEC

F: Connectez l'entrée secondaire au détecteur de confirmation qui sera alimenté à partir de la sortie 12V DC de la carte du générateur. Passez le - à travers le contact du détecteur et connectez le à la borne SEC-. Pontez le + 12V avec le +SEC directement sur le bornier du générateur. Le contact de votre détecteur est un normalement fermé, donc le switch 7 doit être sur OFF.

D: Den secondary (2. Anschluss) an den PIR anschliessen. PIR über Gerätespeisung kontaktieren (+12V) und mit dem Schaltkontakt so anschliessen, dass der in Ruhe +12V ansteht. Bitte Dip-Schalter 7 auf off schalten.

I: Connetti all'ingresso SEC un eventuale comando di doppio consenso (seconda uscita di centrale o sensore dedicato). Il sensore può essere alimentato dall'uscita 12 Volt presente sul nebbiogeno. Se l'uscita a riposo è normalmente aperta, setta il DIP switch 7 in ON. Se l'uscita a riposo è normalmente chiusa, setta il DIP switch 7 in OFF. Se non utilizzi l'ingresso SEC, setta il DIP switch 7 in OFF.

F: Contrôlez que les polarités +/- ne soient pas inversées. Lorsque le détecteur est activé un 'S' doit apparaître sur l'afficheur. Dans le cas d'un mauvais fonctionnement, vérifiez que le détecteur fonctionne correctement et que le switch 7 soit correctement positionné.

D: Löst der PIR aus sollte das „S“ auf der Anzeige erscheinen. Bei abgedecktem PIR darf das „S“ nicht erscheinen sonst Spannung und Polarität am Eingang kontrollieren.

I: Controlla la corretta polarità del segnale, il corretto settaggio del DIP switch 7 ed il funzionamento del sensore. Quando l'ingresso del nebbiogeno è in allarme, una "S" deve comparire a display. Quando l'ingresso del nebbiogeno è a riposo, la lettera "S" deve scomparire.

5

ARM

F: Dans la plupart des cas cette entrée n'est pas utilisée. Switch 5 sur OFF.

D: Dieser Eingang ist im Normalfall nicht in Gebrauch. Dip-Schalter 5 auf aus.

I: Ingresso normalmente non utilizzato (il principio di funzionamento è lo stesso di PRIM e SEC). Lascia il DIP Switch 5 in posizione OFF.

F: Contrôlez qu'un 'A' s'affiche sur l'afficheur.

D: Das "A" muss auf der Anzeige erscheinen.

I: Controlla il corretto settaggio del DIP switch 5 e la presenza della lettera "A" sul display.

6

F: L'appareil est prêt pour les tests lorsqu'il est totalement chaud. N'oubliez pas de programmer le temps de production avec les switches 2, 3 et 4.

D: Das Gerät ist bereit für die Prüfung, wenn es vollständig aufgewärmt ist. WICHTIG: Die Austoszeit an DIP-Schalter 2, 3 und 4 einstellen.

I: Attendi il riscaldamento:
Led verde lampeggiante: sistema in riscaldamento
Led verde acceso fisso: sistema pronto.
Programma tramite i DIP switch 2-3-4 il tempo di emissione della nebbia.

F: L'afficheur affiche en permanence: H/r-d-A-bat-c (voir la signification dans le manuel ou dans le couvercle).

Dans le cas d'un tir, ce qui suit s'affiche:

r-A-P-S.

r- l'appareil est prêt
A-P-S toutes les entrées sont actives et DIS (d) ne bloque pas l'appareil.

D: Die Anzeige wechselt im Turnus den Status, hier ein Beispiel:
H/r-d-A-b-A-t-c (Bedeutung steht im Gehäuse auf Englisch oder im Manual). Bei der Auslösung der Maschine muss folgendes angezeigt werden:

r-A-P-S

Heisst:

r- Das Gerät ist warm

A-P-S Alle Triggereingänge sind aktiv und DIS (d) blockiert nicht die Maschine.

I: Utilizza il display interno per i controlli. Scenario tipico:

H/r-d-A-b-A-t-c (leggere i significati sul manuale).

Per erogare è necessaria la condizione minima

r-A-P-S

H/r: In riscaldamento/pronto

d: allarme non inserito

A-P-S: comandi di allarme attivi

b-A-t: presenza delle batterie c: batterie in carica.

7

F: Avant la fin de l'installation, considérez la nécessité de raccorder les relais de sorties. Le schéma de la page suivante montre les principaux raccordements des relais. Ces raccordements dépendront de ce que peut gérer votre alarme. Le générateur est équipé d'un contact d'autoprotection qui doit être intégré dans la boucle d'autoprotection de votre installation. Rappelez vous de toujours faire un test réel afin de vous assurer que le système d'alarme, le générateur et le détecteur de confirmation fonctionnent correctement et également vérifier que la quantité de fumée couvre bien la zone à sécuriser comme espéré.

D: Bevor du die Installation abschliesst, bitte die ausgehenden Signale nicht vernachlässigen und mit der Alarmanlage verbinden. Das Schema auf der Rückseite zeigt nur das Prinzip der Relaisverbindungen. Diese hängt davon ab, was mit der Alarmanlage verarbeitet werden kann. Der Sabotageschalter (tamper) wird nicht angezeigt und soll wie gewohnt angeschlossen werden. Bitte prüfe das System immer auch im Ganzen. Also mit Auslösung der Alarmanlage und der Nebelausstosszeit, ob der gewünschte Effekt erreicht wird und sich der Nebel wie erwartet ausbreitet.

I: E' molto importante gestire le uscite di segnalazione anomalia. Lo schema mostra unicamente il principio di funzionamento delle uscite relè. L'uscita Tamper non è collegata ma solo indicata. Al termine dell'installazione procedi sempre ad un test completo del sistema allarme / nebbiogeno (inserimento - allarme - erogazione - disinserimento) oltre che una prova reale di saturazione, per avere la certezza di aver eseguito una installazione a regola d'arte.